



CITY OF BLOOMINGTON
Latino Programs
and Outreach

Boletín Comunitario

NOVIEMBRE 2023





Querida comunidad Latina de Bloomington,

El tiempo pasa volando. Ya casi finaliza el año. Y con ello, llega noviembre y una de las tradiciones más arraigada a nuestra cultura, el ahora internacionalmente conocido Día de los Muertos. ¿Cómo se celebra el Día de los Muertos en los países de habla hispana? Los mexicanos honramos a nuestros muertos visitando los cementerios y preparando altares en cada hogar. Creemos firmemente que las almas de nuestros seres queridos vuelven durante los primeros días del mes para visitarnos. Los altares se construyen con la comida, bebida u objetos que gustaban en vida a nuestros difuntos junto con su retrato, así como de elementos comunes como la flor de cempasúchil, veladoras, agua, incienso y papel picado.

Calaveritas de azúcar o de chocolate, así como el tradicional pan de muerto que se hornea solamente durante esta época del año, son incluidos en el altar. Porque la muerte para México también es un rito y una celebración. Nos acercamos a la muerte de una manera amable y reparadora, recordando las experiencias positivas y agradables que vivimos con nuestros seres queridos y, así, sentir que de alguna manera continúan viviendo dentro de nosotros.

En esta edición:

Editorial	p 2
Día de los Muertos	p 3
Feliz Día de Acción de Gracias	p 4
25 Nov. Día para la Erradicación de la Violencia Contra las Mujeres	p 5
¿Qué inspira el Voluntariado o qué inspira al Voluntariado?	p 6
MCCSC Enlace Familiar Bilingüe	p 7
¿Por dónde empezar a ordenar nuestra casa?	p 8
La importancia de cuidar de ti mismo: Tu Bienestar Primero	p 9
Bloomington / Posoltega: Ciudades Hermanas	p 10
Programa de Regalos Navideños	p 12
Cambia a la versión digital del Boletín Comunitario	p 14



Boletín Comunitario es una publicación en español del Departamento de Recursos para la Familia y la Comunidad de la Ciudad de Bloomington. Su objetivo es proveer información en español entre las familias y residentes hispano-hablantes sobre servicios, programas y temas de actualidad para facilitar su participación en la comunidad. *Los artículos de opinión que se incluyen en el Boletín Comunitario son responsabilidad de su autor. Si usted desea ser voluntario del Boletín Comunitario, tiene alguna sugerencia o desea contribuir con información, por favor comuníquese con nosotros.

Editora: Ximena Martínez Ruiz
ximena.martinez@bloomington.in.gov
Tel. 812-349-3860
City Hall Building
401 N. Morton Street, Suit 260
Bloomington, IN 47404

Directora: Beverly Calender-Anderson
Diseño: Norma Landgraaf
Portada: Israel Ruz
Gracias a todos nuestros contibuyentes.
La fecha de cierre para recibir material para el mes de diciembre de 2023 es el 15 de noviembre.

2 DE NOVIEMBRE DÍA DE LOS MUERTOS

POR SANDY LÓPEZ



El Día de los Muertos, una festividad tradicional mexicana que honra a los difuntos, ha ganado una creciente influencia en la comunidad latina en Estados Unidos en las últimas décadas. Esta celebración, que se lleva a cabo principalmente los días 1 y 2 de noviembre, ha encontrado un lugar especial en el corazón de los latinos que residen en este país, proporcionando un vínculo significativo con sus raíces culturales y un medio para expresar su identidad.

La influencia del Día de los Muertos en la comunidad latina en Estados Unidos es evidente en la creciente popularidad de las festividades relacionadas con esta tradición. A medida que las comunidades latinas se han expandido por todo el país, las celebraciones del Día de los Muertos se han vuelto más visibles. Muchas ciudades importantes, como Los Ángeles y San Antonio, albergan desfiles y festivales dedicados a esta festividad, lo que demuestra su importancia en la cultura local.

Una de las formas más notables en que el Día de los Muertos ha influido en la comunidad latina en Estados Unidos es a través de la artesanía y la decoración. Las ofrendas de Día de los Muertos, conocidas como "altares", son una parte central de la festividad y se han convertido en una tradición arraigada en la comunidad latina. Estos altares están llenos de objetos simbólicos, como calaveras de azúcar, flores de cempasúchil y fotografías de los seres queridos fallecidos. La creación de altares se ha extendido más allá de los hogares y se encuentra en escuelas, museos y otros lugares públicos, donde se fomenta el entendimiento y la apreciación de esta rica tradición cultural.

Además, la gastronomía relacionada con el Día de los Muertos, como el pan de muerto y los platillos tradicionales mexicanos, ha ganado popularidad en la comunidad latina y en la sociedad estadounidense en general. Los restaurantes y panaderías ofrecen estos deliciosos manjares durante la temporada, permitiendo a las personas experimentar una parte importante de la celebración.

La influencia del Día de los Muertos también se extiende a través del arte y la música. Muchos artistas latinos en Estados Unidos incorporan elementos de esta festividad en sus obras, lo que contribuye a difundir la tradición a nivel nacional e internacional. La música tradicional mexicana, especialmente las rancheras y corridos, a menudo incluye letras que hacen referencia al Día de los Muertos y a la importancia de recordar a los seres queridos que han fallecido.

En conclusión, el Día de los Muertos ha influido significativamente en la comunidad latina en Estados Unidos, proporcionando una conexión con sus raíces culturales, promoviendo la apreciación de la diversidad y enriqueciendo la vida de quienes participan en sus celebraciones. Esta festividad ha trascendido las fronteras y se ha convertido en un puente cultural que une a las comunidades latinas y a la sociedad en general, demostrando que las tradiciones y la cultura pueden florecer y prosperar en cualquier lugar del mundo.



FELIZ DÍA DE ACCIÓN DE GRACIAS

POR SERGIO LEMA



FELIZ DÍA DE Acción de Gracias

La festividad de Acción de Gracias es un momento especial en los Estados Unidos y en otros lugares del mundo donde se celebra. Aunque las tradiciones varían, **el tema central de esta celebración es la gratitud**. Es un tiempo especial donde familias y amigos se reúnen para reflexionar sobre las situaciones o cosas que han recibido o vivido a lo largo del año y expresar su agradecimiento por ellas.

Ciertamente, esta expresión de agradecimiento es algo que sea por causa de la tradición o por el deseo e impulso de un corazón agradecido, hace bien a la vida y al corazón, pero la gran pregunta que siempre me he planteado es **¿a quién agradecemos?** Porque reconocemos que hay un lugar del que provienen todas estas cosas que vivimos o experimentamos. Entiendo que hay distintas percepciones como el universo, la energía, la vida misma y, para otras personas, Dios es el objetivo de esta celebración.

Ahora déjame compartir contigo por qué creo que en **Acción de Gracias deberíamos agradecer a Dios**. Lo primero es que Él es un ser con voluntad, así que podemos verlo como la fuente de toda bondad. Agradecer a Dios en esta festividad es una **manera de reconocer su generosidad y amor incondicional**. **Las bendiciones pueden ser diversas, la salud, la abundancia de alimentos y la prosperidad económica**. **Agradecer a Dios por estas bendiciones es un recordatorio de que no estamos solos en este mundo y que hay quien cuida de nosotros**.

En segundo lugar, la festividad de Acción de Gracias también nos invita a reflexionar sobre las **personas a las que estamos agradecidos en nuestras vidas**. Normalmente, estas personas son nuestras familias, amigos y seres queridos. Entonces podemos considerar que Dios es el origen de estas relaciones especiales. La capacidad de amar y ser amado es un regalo divino y, agradecer a Dios por nuestras relaciones, es una forma de reconocer la importancia de estas conexiones en nuestras vidas.

Por último, una tercera razón es que agradecer a Dios en Acción de Gracias **es un acto de fe y reconocimiento**. **En medio de los desafíos y dificultades que enfrentamos en el día a día, la gratitud hacia Dios nos permite encontrar un sentido de propósito y esperanza**. Saber que Dios está con nosotros, cuidándonos y guiándonos, nos da fortaleza para superar obstáculos y seguir adelante. **La fe en Dios nos brinda consuelo en tiempos de tristeza y nos llena de alegría en tiempos de felicidad**. Nos recuerda que debemos estar agradecidos por las bendiciones cotidianas que a menudo damos por sentado. Y que muchas de éstas son un privilegio de disfrutar. Al agradecer a Dios por estas bendiciones, renovamos nuestro compromiso de ser buenos administradores de los recursos y oportunidades que se nos han dado.

Podemos decir que Acción de Gracias es una festividad que nos invita a reconocer y agradecer a Dios por las bendiciones que hemos recibido, y que éstas no vienen por una casualidad o al azar del destino, sino que vienen por el deseo de **alguien que nos ama, que es bueno, que tiene interés en relacionarse con nosotros y tiene la capacidad de protegernos y darnos esperanza**, y que en respuesta agradecemos y recordamos ser cuidadosos con lo que nos ha dado, así que te pregunto **¿A quién agradecerás en estas fiestas?**

Reuniones todos los domingos 11AM – EN ESPAÑOL
Reuniones de oración / Estudios bíblicos / Consejerías
Preguntas? Contacta a Sergio Lema al (812)325-3488 o
Norma Landgraff al (317)654-9391 - Facebook: @IglesiaHispanaSO
2700 E. Rogers Rd. Bloomington, IN 47401



**IGLESIA
HISPANA**
SHERWOOD OAKS

25 DE NOVIEMBRE. DÍA PARA LA ERRADICACIÓN DE LA VIOLENCIA CONTRA LAS MUJERES

POR ANA CORDERO



En el año 2000 la Asamblea General de la ONU designó el **25 de noviembre** como el **Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer**, invitando a gobiernos, organizaciones internacionales y ONG's a involucrarse y coordinar acciones que eleven la conciencia pública para eliminar todas las formas de violencia contra las mujeres.

La fecha de este Día Internacional de la Violencia contra la Mujer fue elegida para honrar la memoria de **las hermanas Mirabal**, tres activistas políticas de la República Dominicana que fueron brutalmente asesinadas en 1960, por orden del dictador dominicano Rafael Trujillo.(1)

En todos los países y culturas, es necesario adoptar más medidas para garantizar que las mujeres, en toda su diversidad, vivan una vida libre de violencia y coerción.(2)

- Aproximadamente **1 de cada 3 (30%) mujeres en todo el mundo sufre violencia física y/o sexual**, mayoritariamente en el seno de una relación íntima.
- Esta violencia empieza alarmantemente temprano: casi 1 de cada 4 (24%) adolescentes de 15 a 19 años que han tenido una relación íntima ha sufrido violencia física o sexual a manos de su compañero.

¿Por qué debemos eliminar la violencia contra la mujer?(3)

La violencia contra mujeres y niñas es una de las violaciones de los derechos humanos más extendidas, persistentes y devastadoras del mundo actual sobre las que apenas se informa debido a la impunidad de la cual disfrutaban los perpetradores y, el silencio, la estigmatización y la vergüenza que sufren las víctimas.

En forma general, la violencia se manifiesta de forma física, sexual y psicológica, e incluye:

- **Violencia por un compañero sentimental** (violencia física, maltrato psicológico, violación conyugal, feminicidio).
- **Violencia sexual y acoso** (violación, actos sexuales forzados, insinuaciones sexuales no deseadas, abuso sexual infantil, matrimonio forzado, acecho, acoso callejero, acoso cibernético).
- **Trata de seres humanos** (esclavitud, explotación sexual).
- **Mutilación genital y matrimonio infantil.**

Los efectos psicológicos adversos de la violencia contra las mujeres y niñas, al igual que las consecuencias negativas para su salud sexual y reproductiva, **afectan a las mujeres en toda etapa de sus vidas**. Por ejemplo, las desventajas tempranas en materia de educación no solo constituyen el obstáculo principal para alcanzar la escolarización universal y hace cumplir el derecho a la educación de las niñas, luego también le restringe el acceso a la educación superior a la mujer y limita sus oportunidades de empleo.

Aunque todas las mujeres, en todas partes del mundo, pueden sufrir violencia de género, algunas mujeres y niñas son particularmente vulnerables, ejemplo de ellas son las niñas y las mujeres mayores, las mujeres que se identifican como lesbianas, bisexuales, transgénero o intersex, las migrantes y refugiadas, las de pueblos indígenas o minorías étnicas, o mujeres y niñas que viven con el VIH y discapacidades, y aquellas en crisis humanitarias.

La violencia contra la mujer sigue siendo un obstáculo para alcanzar igualdad, desarrollo, paz, al igual que el respeto de los derechos humanos de mujeres y niñas. ¡Todas las mujeres tenemos derecho a vivir una vida libre de violencia!

Si estás viviendo alguna situación de violencia, no dudes en buscar ayuda.

En El Cetro Comunal Latino estamos para apoyarte.

Puedes llamarnos al (812) 355 7513 o escribirnos a elcentrcomunal@gmail.com

[1] [Día Internacional para la Eliminación de la Violencia contra la Mujer \(diainternacionalde.com\)](http://diainternacionalde.com)
[2] [Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer \(who.int\)](http://who.int)
[3] [Día Internacional de la Eliminación de la Violencia contra la Mujer ES | Naciones Unidas](http://www.un.org)



"Piedad y Letras"

Recuerdo iniciar mi trayectoria en el voluntariado desde muy pequeña, cuando mi madre me involucraba en sus propios proyectos de acción social. Mi familia siempre me enseñó a dar, y aprendí que es uno de los gestos de amor más grandes.

Entiendo el voluntariado como un servicio para los demás, donde salirte de tu zona de confort, aprender cosas nuevas, ser super organizado y transparente, son habilidades que adquieres en el proceso y se quedan para forjar tu carácter.

Mi inspiración más importante es el amor, creo fielmente que Dios nos ama y se alegra al notar que somos capaces de desenfocarnos de nosotros mismos y prestarle atención al prójimo.

Estando en el colegio tuve una oportunidad que cambió mi vida para siempre. Entré a este mundo y 10 años después sigo acá, identificándome como voluntaria. Conocí a Tío Rubén, un español que tocó mi corazón y me enseñó a ver el mundo diferente, a través del legado de las Obras Escolapias, fundadas por San José de Calasanz. Uno de los hombres más increíbles que han pasado por esta tierra.

Con su lema "**Piedad y Letras**" aprendí a ver la educación, las diferencias sociales y el dedicar tu tiempo a aquellas cosas que realmente tienen valor, como unas de las herramientas más poderosas para cambiar el mundo, poquito a poquito. Justo el 25 de Agosto, se celebra el día de Calasanz.



Aprendí que cuando ayudas a los demás, recibes más **alegría, amor, abrazos, paz, comprensión de la que te puedes imaginar**. Empiezas pensando que vas a dar, pero pronto te das cuenta de que la que obtiene, eres tú.

Quiero dejar una huella en los corazones de la gente a quien puedo ayudar, no para que se acuerden de mí, pero para que ellos también busquen amar y compartir con los demás. Que noten la diferencia cuando escuchamos.

Estamos realmente dispuestos a colaborar con lo que se necesita y no con lo que queremos dar o nos sobra, ya sea tiempo, dinero, cosas materiales o educación.

Si empezamos con los niños, enseñándoles a amar, la vocación de ser voluntario llegará a más corazones y se esparcirá como la luz.



LA MISIÓN DE
MCCSC ES
CAPACITAR A LOS
ESTUDIANTES
PARA **MAXIMIZAR**
SU ÉXITO
EDUCATIVO Y
CONVERTIRLOS
EN CIUDADANOS
GLOBALES,
PRODUCTIVOS Y
RESPONSABLES.



Buenos días padre de familia:

Mi nombre es Romeri Rubio, Enlace Familiar Bilingüe en español. Inicé a trabajar con la Corporación Comunitaria Escolar del Condado de Monroe (MCCSC) en noviembre del 2022, como Asistente Educativa en español para tercer grado en la Summit Elementary School, y en agosto de 2023, inicié como Enlace Familiar Bilingüe – Español.

Nací en Tegucigalpa, Honduras y he vivido en Bloomington, Indiana por un año. Mis funciones incluyen **mantenerme en contacto con la población que habla español y que tienen matriculados a sus hijos dentro de las escuelas públicas locales en PK-12** dentro del condado de Monroe y ser el enlace entre las escuelas del Sistema y las familias hispano-hablantes.

Deseo profundizar un poco en lo que significa MCCSC. Es la Corporación Comunitaria Escolar del Condado de Monroe, que tiene una larga historia de apoyo a las escuelas públicas locales tradicionales PK-12. Este apoyo incluye la **participación en la educación en las escuelas públicas** mediante la colaboración estrecha con los profesores y el personal de apoyo. La misión de MCCSC es capacitar a los estudiantes para maximizar su éxito educativo y convertirlos en ciudadanos globales, productivos y responsables. Dentro de la misión de la corporación por supuesto, están incluidos los hijos de las familias Latinas, las cuales aportan a nuestras escuelas sus idiomas nativos y sus costumbres culturales.

MCCSC ofrece a las familias en el Centro de Bienvenida Familiar:

- Matrícula gratis para los niños PK-12.
- Herramientas de comunicación para compartir información importante, urgente y vital con los padres, maestros, estudiantes y personal.
- Programas de comida escolar gratis.
- Programas de educación de adultos para enseñanza gratis de Inglés.
- Aprendizaje en línea y muchas otras opciones de educación.

Te invito a visitar nuestra página web <https://mccsc.edu/> y conocerás toda nuestra oferta de servicios y beneficios para la comunidad. Cuando necesite apoyo estoy a sus órdenes en la información que ve a continuación. Será un placer atenderle.

Romeri Rubio

Enlace Familiar Bilingüe-Español
Oficina Centro del Aprendizaje de Inglés
Monroe County Community School Corporation
Email: rrubio@mccsc.edu
Teléfono: 812-330-7700 ext. 52077



MONROE COUNTY
COMMUNITY SCHOOL CORPORATION
ENGAGE. EMPOWER. EDUCATE.

¿POR DÓNDE EMPEZAR A ORDENAR NUESTRA CASA?

POR FLORY CASANOVA

La importancia del prodigio del orden y la magia que genera en nuestro entorno cuando estamos a gusto con nuestros espacios. El punto ahora es **¿por dónde empezar a ordenar?** Ante todo hay que ponerse en contexto:

- ¿La casa está algo desordenada o en completo caos?
- ¿Quién o quiénes van a poner mano a la obra?
- ¿Involucrarás al resto de los ocupantes de la casa?

Ahora bien, entre los expertos no hay un criterio unánime de por cuál área de la casa empezar. Algunos dicen la entrada, otros la habitación donde pasas más tiempo y en tercer lugar el espacio más desordenado, que por lo general es el armario. En cualquier caso lo importante es empezar.

Si eres tú quien quiere poner la casa en orden, según mi criterio, lo primero que sugiero ordenar son tus cosas personales (la ley entra por casa). Empezar a hacer el ejercicio de clasificar, ordenar, etiquetar y decidir el lugar donde irá cada uno de nuestros artículos personales nos dará un criterio de cómo abordar el resto de los espacios y por qué área de la casa continuar.

Hay que tener presente que ordenar toma tiempo y depende, por supuesto, de las condiciones actuales en que esté tu espacio.

Te propongo este esquema de trabajo:

- ✓ **Haz un tablero de inspiración** sobre armarios, gavetas, depósitos, cocinas, en la plataforma que más te guste: Pinterest, Facebook, Google, etc. Esto hará que visualices cómo quieres que esté tu casa y por supuesto te dará ideas y activará tu creatividad.
- ✓ **Revisa tu horario semanal** para saber que día y cuántas horas puedes dedicar a ordenar. Se moderada(o), es preferible ponerse metas alcanzables, así cumplirás el objetivo y mantendrás el entusiasmo.
- ✓ **Decide por dónde vas a empezar y hazlo.**

Aprovecha a depurar sacando lo que no usas. Al revisar todos los objetos que tenemos en gavetas, clóset y armarios, muchas veces nos damos cuenta de que ni recordamos lo que tenemos. Tienes las opciones de **regalar, donar, vender o desechar**. Un objeto que ya no te es útil a tí puede ser una bendición para otro.

Una vez que tengas organizadas tus cosas personales te sentirás orgullosa(o) del trabajo que has hecho, disfrutarás sus beneficios, y estarás más motivada(o) a seguir ordenando el resto de los espacios de tu casa.



Si necesitas ayuda puedes comunicarte con:
Flory Casanova | Fashion Designer & Stylist
floryKsanova@gmail.com



DISFRUTA DEL PRODIGIO DEL ORDEN!



LA IMPORTANCIA DE CUIDAR DE TI MISMO: TU BIENESTAR PRIMERO

POR JESÚS NAVARRO

Cuidar de uno mismo es esencial para vivir una vida feliz y saludable. A menudo, en la vida cotidiana, nos ocupamos tanto de nuestras responsabilidades y de atender a los demás que olvidamos la importancia del auto-cuidado.

Vivir en la sociedad actual puede ser estresante. El trabajo, las obligaciones familiares y las presiones diarias pueden consumir nuestra energía. Es aquí donde entra en juego el auto-cuidado. Al reservar tiempo para cuidar de ti mismo, puedes restablecer el equilibrio en tu vida. Ya sea meditando, practicando la atención plena, haciendo ejercicio o simplemente disfrutando de actividades que te gusten. **El auto-cuidado te permite liberar tensiones y recargar tus energías.**

El auto-cuidado no solo se trata de descansar y relajarte, también está profundamente relacionado con la salud física. Mantener una **alimentación equilibrada, hacer ejercicio de manera regular y asegurarte de dormir lo suficiente** son prácticas fundamentales para prevenir enfermedades y promover una vida larga y saludable. Al cuidar de tu cuerpo, estás invirtiendo en tu futuro y evitando problemas de salud relacionados con el estrés y un estilo de vida poco saludable.

El auto-cuidado abarca más allá de lo físico; también se enfoca en el bienestar emocional y mental. Practicar la gratitud, meditar y practicar la atención plena son técnicas que pueden ayudar a aliviar la ansiedad y la depresión. Estas prácticas te permiten conectarte contigo mismo, reconocer y gestionar tus emociones, y promover la auto-aceptación y el amor propio.

El auto-cuidado es esencial para desarrollar resiliencia emocional, que es la capacidad de afrontar y superar situaciones difíciles. Cuando te cuidas a ti mismo, estás mejor preparado para manejar el estrés, las adversidades y los desafíos que la vida te presenta. Esto se traduce en una mayor capacidad de recuperación y adaptación, lo que te ayuda a enfrentar los problemas con una mentalidad más positiva y constructiva.

Cuidar de ti mismo no solo te beneficia a ti, sino que también impacta positivamente en tus relaciones personales. Cuando estás equilibrado y feliz, tienes más energía y paciencia para relacionarte de manera positiva con los demás. El auto-cuidado te ayuda a evitar el agotamiento y a establecer límites saludables en tus relaciones, lo que a su vez mejora la calidad de tus interacciones con los demás.

El auto-cuidado es un **acto de amor** hacia uno mismo. Cuidar de ti mismo y tratarte con amabilidad y respeto es esencial para vivir una vida plena y satisfactoria. Practicar el auto-cuidado te recuerda que mereces tiempo y atención, y que cuidar de ti mismo no es un lujo, sino una prioridad.



BLOOMINGTON/POSOLTEGA: A LASTING RELATIONSHIP

BY DAVE BOEYINK*

Bloomington
INDIANA



Posoltega
Nicaragua

Since 1987, Bloomington has had a special relationship to Posoltega, Nicaragua, as partners in the national sister-cities program. The modest goal was **to build understanding between people from disparate cultures**. But its small beginnings, no one could have imagined the depth of the relationship.

In the decade after the sister-city relationship was established, several groups representing Bloomington visited Posoltega, staying in homes and working on projects. A youth exchange brought Posoltegas to Bloomington. And in 1995, the First Presbyterian Church developed a lasting sister-church tie with the Roman Catholic Church in Posoltega, sending a delegation of 20 people to Posoltega.

Then came Hurricane Mitch. In 1998, Mitch exploded over Nicaragua, dropping four feet of rain in the Posoltega region in a matter of days. The rainwater ruptured the side of a nearby volcano, triggering a 15-foot-deep mudslide that roared down the side of the volcano, killing more than 2,000 people in an instant. When the news hit Bloomington, hundreds of people gave over \$100,000 to buy emergency supplies. These funds also helped buy land that created the village of Santa Maria for the survivors of the mudslide.

In short, this tragedy fostered the future of the sister-city relationship, resulting in programs that continue to make life better for the people of Posoltega.

- With the help of our partners in Posoltega, **hot lunches** are provided for children and pregnant women five days a week.
- **Sewing classes** train women to make clothing for their families or for sale.
- A **music program**, begun to offer children a way of coping with the terror of Hurricane Mitch, continues to train young people to read music, sing, and play instruments.
- **Scholarships** provide funds for young people to help them attend universities.
- Students who cannot afford **school uniforms** can receive shoes, pants, skirts and blouses.



While each of these programs provides hope and opportunity, the sister-cities program has also impacted lives in Bloomington. Over the years, delegations have continued to work with Posoltegas, planting gardens, repairing pews, building playgrounds. **Most importantly, they built relationships with families in Nicaragua. Those relationships were based on equality: the sharing of work; the sharing of food, the sharing of friendship. Their lives, like those of the people of Posoltega, were often changed. Forever.**

This sister-city relationship is not one of the biggest in the history of sister cities nationally. But few can lay greater claim to the value of a sister-city relationship in its impact on the lives of people—from both cities—than this one.

*Dave Boeyink has visited Posoltega more than 10 times, including a trip in 1999 following the devastation and death brought by Hurricane Mitch.

BLOOMINGTON/POSOLTEGA: UNA RELACIÓN DURADERA

POR DAVE BOEYINK*

Bloomington
INDIANA



Posoltega
Nicaragua

Desde 1987, Bloomington ha tenido una relación especial con Posoltega, Nicaragua, como socios en el programa nacional de ciudades hermanas. El objetivo era **fomentar el entendimiento entre personas de culturas dispares**. Pero en sus pequeños comienzos, nadie podría haber imaginado la profundidad de la relación.

En la década posterior al establecimiento de la relación entre ciudades hermanas, varios grupos que representaban a Bloomington visitaron Posoltega, alojándose en casas y trabajando en proyectos. Un intercambio de jóvenes trajo Posolteganos a Bloomington; y en 1995, la Primera Iglesia Presbiteriana desarrolló un vínculo duradero de iglesia hermana con la Iglesia Católica Romana en Posoltega, enviando una delegación de 20 personas a la ciudad Nicaragüense.

Luego vino el huracán Mitch. En 1998, Mitch pegó sobre Nicaragua, dejando caer 1.21 m. de lluvia en la región de Posoltega en cuestión de días. El agua de lluvia rompió la ladera de un volcán cercano, provocando un deslizamiento de tierra de 4.5 m. de profundidad que descendió por la ladera del volcán, matando a más de 2.000 personas en un instante. Cuando la noticia llegó a Bloomington, cientos de personas donaron más de 100.000 dólares para comprar suministros de emergencia. Estos fondos también ayudaron a comprar el terreno que creó el pueblo de Santa María para los sobrevivientes del deslizamiento de tierra.

En resumen, esta tragedia fomentó el futuro de la relación de ciudades hermanas, resultando en programas que continúan mejorando la vida de los habitantes de Posoltega.

- Con la ayuda de nuestros socios en Posoltega, se brindan **almuerzos** a niños y mujeres embarazadas cinco días a la semana.
- A través de **clases de costura** se capacitan a las mujeres para confeccionar ropa para sus familias o para la venta.
- Un **programa de música**, iniciado para ofrecer a los niños una forma de afrontar el terror del huracán Mitch, continúa capacitando a los jóvenes en tocar instrumentos, lectura musical y canto.
- Las **becas** proporcionan fondos a los jóvenes para ayudarlos a asistir a las universidades.
- Los estudiantes que no puedan pagar los **uniformes escolares** pueden recibir donaciones de ropa.



Si bien cada uno de estos programas brinda esperanza y oportunidades, el programa de ciudades hermanas también ha impactado las vidas en Bloomington. A lo largo de los años, las delegaciones han seguido trabajando con los habitantes de Posoltega, plantando jardines, reparando bancas y construyendo parques infantiles. **Lo más importante es que construyeron relaciones con familias en Nicaragua. Esas relaciones se basan en la amistad y en la igualdad en el reparto del trabajo y la comida. Sus vidas, como las de la gente de Posoltega, cambiaron para siempre.**

Esta relación entre ciudades hermanas no es la de mayor renombre en la historia de las ciudades hermanas a nivel nacional. Pero son pocas las que pueden asegurar el valor de su impacto en las vidas de las personas (de ambas ciudades) como ésta.

*Dave Boeyink ha visitado Posoltega más de 10 veces, incluido un viaje en 1999 tras la devastación y muerte que trajo el huracán Mitch.



PROGRAMA DE REGALOS NAVIDEÑOS 2023

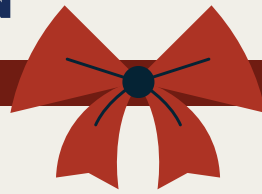
¡BUSCAMOS PATROCINADORES!

¿TE GUSTARÍA CONTRIBUIR CON REGALOS PARA
NIÑOS Y NIÑAS LATINOS MENORES DE 10 AÑOS
QUE VIVEN EN BLOOMINGTON ESTA NAVIDAD?



Escanea el código QR para más información
o escribe a latinoprograms@bloomington.in.gov
o llama al 812-349-3860 / 3465





PROGRAMA DE REGALOS NAVIDEÑOS 2023 PARA NIÑAS Y NIÑOS MENORES DE 10 AÑOS

¡REGÍSTRESE ANTES DEL 10 DE NOVIEMBRE A LAS 5 PM!

¿VIVE EN BLOOMINGTON Y NECESITA REGALOS
PARA SUS HIJOS(AS) DE 0 A 10 AÑOS ESTA NAVIDAD?

Para hacer una cita llame al 812-349-3860 / 812-349-3465 ó escriba al correo electrónico latinoprograms@bloomington.in.gov

Deberá traer con usted:

- Identificación con fotografía.
- Comprobante de domicilio en Bloomington (factura de servicios públicos o contrato de arrendamiento).
- Comprobante de ingresos (carta de adjudicación de SNAP, talones de cheque de pago o de desempleo, WIC, SSI/SSDI discapacidad).
- Actas de nacimiento de los niños(as) menores de 10 años.

NOTA IMPORTANTE: sólo puede aplicar con una organización/agencia de la ciudad de Bloomington. Si usted aplicó con otra agencia como Salvation Army, SCCAP, Pantry 279, iglesias, u otros programas, **NO** es elegible para participar en este programa.





Boletín Comunitario

¿TE GUSTARÍA CAMBIAR AL BOLETÍN COMUNITARIO DIGITAL?

Para inscribirte o actualizar tus datos, escanea con tu celular el código QR o visita <https://bloomington.in.gov/latino>



TUTORÍAS EN EL CENTRO

El primer día es el 11 de septiembre de 5:00 p.m. a 8:00 p.m.

¿LE GUSTARÍA TENER AYUDA PARA SUS HIJOS CON SUS TAREAS?

Para todos los niños de grados 1 a 12.
• Para todas las materias
• Lunes a miércoles
• Horario de tutorías: 5:00pm-8:00pm

¡Venga a vernos en El Centro! Estamos localizados en la Biblioteca Pública del Condado de Monroe en el segundo piso, salón 206.

Estamos para apoyar a sus hijos con sus tareas escolares.

EL CENTRO COMUNAL LATINO
303 E. Kirkwood Ave.
Bloomington, IN 47408
Telefono: (812) 355-7513
www.elcentrocomunal.com
tutoringelcentrocomunal@gmail.com



Bilingual Spanish-English speakers wanted



Not all heroes wear capes. Some volunteer to help hard working families get ahead financially by filing their taxes for free!

Each year Tax Heroes bring more than \$2 million back to our community in refunds and tax credits.

Hate doing taxes? Not good with numbers? No problem! IRS certification and training provided, and our tax software does the hard work. You won't be alone, join our supportive team of volunteers and help others cross this dreaded task off their list.

Visit unitedwaysci.org/TaxHero or scan QR code to complete the online application and become someone's tax hero today.



(812) 334-8370
unitedwaysci.org



Questions? Contact catherine@monroeunitedway.org

Chequeo de Bienestar

Banneker Community Center
930 W. Seventh St

Exámenes gratuitos de presión arterial, colesterol y diabetes.
Vacunas contra la gripe.

Llame al 812-353-3244 para verificar la disponibilidad de vacunas contra el COVID.

En colaboración con:



Jueves, 16 de noviembre

GRATIS • 8-11 a.m.

Para mayores de 18 años

Aspin Health estará presente para ayudar con la inscripción a los beneficios de atención médica de 2024.

EL BANCO DE COMIDAS HOOSIER HILLS FOOD
BANK HARÁ ENTREGA DE

ALIMENTOS GRATIS

EN EL VECINDARIO DE HEATHERWOOD

SI TÚ O ALGUIEN QUE CONOZCAS
ESTÁ INTERESADO, VEN
¡TE ESPERAMOS!

LUNES, NOVIEMBRE 20, 2023
2 A 4 PM

Y CADA TERCER LUNES DE CADA MES

HEATHERWOOD COMMUNITY BUILDING
3660 SOUTH LEONARD SPRINGS RD
(BUS #4 OESTE)



NO TIENE COSTO
NO HACEMOS NINGUNA PREGUNTA
NO NECESITAS IDENTIFICACION



HOOSIER HILLS FOOD BANK
PREGUNTAS? LLAMA AL (812) 334-8374 o
memberagency@hhfoodbank.org



**CITY OF
BLOOMINGTON**

Departamento para la Comunidad y la Familia

PO BOX 100
401 N. MORTON STREET, SUITE 260
BLOOMINGTON, IN 47404